



L'ENCLOS DE VAUGIRARD



Cette gravure représente la maison de campagne de Vaugirard qui va devenir le deuxième berceau de l'Institut. Le Fondateur y demeure de 1691 à 1698, période qui correspond à l'établissement de ce qu'il appelle "la Société des Ecoles chrétiennes" : premiers vœux perpétuels, rédaction des Règles, effort de formation des novices et des Frères...

*This engraving represents the country house of Vaugirard which became the second cradle of the Institute. The Founder himself lived there from 1691 to 1698, a period which corresponds to the consolidation of what he called the "Society of the Christian Schools": first perpetual vows, the writing of the Rules, the training of the novices and Brothers.*

Este grabado representa la casa de campo de Vaugirard, que se convirtió en la segunda cuna del Instituto. El Fundador moró en ella desde 1691 a 1698, precisamente el período que corresponde al establecimiento de lo que él llamó "la Sociedad de las Escuelas Cristianas" : primeros votos perpetuos, redacción de las Reglas, cuidados para la formación de los novicios y de los Hermanos.

*L'incisione rappresenta la casa di campagna di Vaugirard che diverrà la seconda culla dell'Istituto. Il Fondatore vi dimora dal 1691 al 1698, periodo che corrisponde alla fondazione di ciò ch'egli chiama "la Società delle scuole cristiane" : primi voti perpetui, redazione delle Regole, sforzo di formare novizi e Fratelli...*